



实用汉语分级阅读丛书



乙级读本
生活感悟

砍价是一种 享受

Bargaining Is a Kind of Enjoyment

崔永华 总主编

于 萍 王俊毅 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书

乙级读本
生活感悟

砍价是一种 享受

Bargaining Is a Kind of Enjoyment

崔永华 总主编
于 萍 王俊毅 编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

砍价是一种享受/于萍, 王俊毅编. —北京:
北京语言大学出版社, 2009.12
(实用汉语分级阅读丛书. 乙级读本之生活感悟/崔永华主编)
ISBN 978-7-5619-2529-4

I. 砍… II. ①于… ②王… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物
IV. H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第214343号

书 名: 砍价是一种享受

中文编辑: 郑 炜

韩文翻译: [韩]边成妍

韩文编辑: 刘 茜

日文翻译: [日]野田宽达

责任印制: 汪学发

封面制作: 张 娜

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年12月第1版 2009年12月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 8.25

字 数: 87千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2529-4/H-09253

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



书是人们最知心的朋友，
现在如此，将来也永远如此。

**A good book is the best of friends,
the same today and for ever.**

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씌으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきゃいけない単語も多いですよね。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読みたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えて見てください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待ってるときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色々なことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか—彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？

版权声明

本书在编辑过程中，由于无法与部分作品的权利人取得联系，为了尊重作者的著作权，特委托北京版权代理有限公司向权利人转付稿酬。请您与北京版权代理有限公司联系并领取稿酬。联系方式如下：

吴文波

北京版权代理有限公司

北京海淀区知春路23号量子银座1403室

邮编：100191

电话：86 (10) 82357058

传真：86 (10) 82357055



目 录

- | | |
|---|----|
| 1. 别人的婚礼 优游 | 1 |
| Biéren de Hūnlǐ Yōu Yóu | |
| 2. 称呼 | 11 |
| Chēnghu | |
| 3. 一张假钞 | 19 |
| Yì Zhāng Jiǎchāo | |
| 4. 砍价是一种享受 秋雁南回 | 27 |
| Kǎnjià Shì Yì Zhǒng Xiǎngshòu Qiū Yàn Nán Huí | |
| 5. 百岁阿婆卖凉茶 万红金、郑恺、吴永东 | 37 |
| Bǎi Suì Āpó Mài Liángchá
Wàn Hóngjīn、Zhèng Kǎi、Wú Yǒngdōng | |
| 6. 洋雷锋 张晓 | 45 |
| Yáng Léi Fēng Zhāng Xiǎo | |
| 7. 孩子眼中的爱 | 55 |
| Háizi Yǎn Zhōng de Ài | |
| 8. 爱需要距离 饶雨轩 | 65 |
| Ài Xūyào Jùlí Ráo Yǔxuān | |

9. 体会幸福	73
Tǐhuì Xìngfú	
10. 白发儿女 李长明	81
Báifà Érnǚ Lǐ Chángmíng	
11. 回家摁门铃 张鹰	87
Huí Jiā Àn Ménlíng Zhāng Yīng	
12. 父爱无声 美丽羔羊	95
Fù'ài Wú Shēng Měilì Gāoyáng	
生词韩文、日文注释	103
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì	
生词索引	115
Shēngcí Suǒyǐn	
专有名词索引	120
Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn	





time: 9 mins
words: 876

1

Biéren de Hūnlǐ
别人的婚礼

wedding ←

Yōu Yóu

优游



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

làngmàn, romantic ←

你参加过朋友的婚礼吗？你的心情是怎样的？在婚礼上会有什么浪漫的事情发生吗？

Nǐ cānjiāguo péngyǒu de hūnlǐ ma? Nǐ de xīnqíng shì zěnyàng de? Zài hūnlǐ shang huì yǒu shénme làngmàn de shìqíng fāshēng ma?



砍价是一种享受

第一次收到别人的婚礼邀请，新娘竟然让我做伴娘：“记住，要打扮得漂亮一点儿，但不能比我漂亮。”

5 那天晚上，我竟然没睡好觉。我也知道婚礼上最漂亮的自然是新娘，但也许就会有穿白衬衫黑西服的英俊男子，远远地对我微笑……故事中的浪漫相识都是这样开始的，不是吗？

10 到了婚礼上才知道，事情根本不是我想象的那样。从上午九点到下午两点，我要紧紧地跟在新娘后面，时刻准备着递这递那，又累又

15 饿，还要一直保持着敬业的微笑，陪新人们到最后一刻。

婚礼快结束时，我听见有人在我叫我。我快累死了，就随便应付了几句，然后头也不抬地迅速走开。

新娘 xīnniáng
bride

竟然 jìngrán
unexpectedly

伴娘 bànniáng
bridesmaid

西服 xīfú
Western suit

英俊 yīngjùn
handsome

男子 nánzǐ
man

相识 xiāngshí
to be acquainted with
each other

敬业 jìngyè
dedicated

新人 xīnrén
bride and bridegroom

应付 yìngfù
to say sth. perfunctorily

Dì yī cì shōudào biéren de hūnlǐ yāoqǐng,
xīnniáng jìngrán ràng wǒ zuò bànniáng: “Jìzhu,
yào dǎban de piàoliang yìdiǎnr, dàn bù néng bǐ wǒ
piàoliang.”

Nà tiān wǎnshang, wǒ jìngrán méi shuǐhǎo jiào.
Wǒ yě zhīdao hūnlǐ shang zuì piàoliang de zìrán shì
xīnniáng, dàn yěxǔ jiù huì yǒu chuān bái chènshān
hēi xīfú de yīngjùn nánzǐ, yuǎnyuǎn de duì wǒ
wēixiào…… Gùshi zhōng de làngmàn xiāngshí dōu
shì zhèyàng kāishǐ de, bú shì ma?

Dàole hūnlǐ shang cái zhīdao, shìqing gēnběn
bú shì wǒ xiǎngxiàng de nàyang. Cóng shàngwǔ jiǔ
diǎn dào xiàwǔ liǎng diǎn, wǒ yào jǐnjǐn de gēn zài
xīnniáng hòumian, shíkè zhǔnbèizhe dì zhè dì nà,
yòu lèi yòu è, hái yào yìzhí bǎochízhe jìngyè de
wēixiào, péi xīnrénmen dào zuìhòu yí kè.

Hūnlǐ kuài jiéshù shí, wǒ tīngjian yǒu rén zài jiào
wǒ. Wǒ kuài lèisǐ le, jiù suíbiàn yìngfùle jǐ jù, ránhòu
tóu yě bù tái de xùnsù zǒukāi.



别人的婚礼



砍价是一种享受

20 从那以后，再接到朋友的婚礼邀请，我已懂得不再激动，懂得找借口拒绝。

新年刚到，又有一对新人邀请我参加婚礼，这已经是我参加的
25 第二十三场婚礼了。别人的婚礼参加多了，总让我有些恍惚，主角一直在变，不变的是我们这些配角和观众。看着新人们幸福的笑脸发呆时，忽然听到后面有人叫我。转过
30 头去，怎么有些熟悉？我有些迷惑，看着眼前既不年轻也不太老的一张脸。

“优游，对不对？我还记得你。”他笑。

35 “请问，您是……”真尴尬，见到陌生人，我总是一副傻傻的样子。男方亲戚？女方亲戚？

“好几次婚礼，我都碰见过

借口 jièkǒu
excuse

恍惚 huǎnghū
confused, bewildered

主角 zhǔjué
leading role

配角 pèijué
supporting role

笑脸 xiàoliǎn
smiling face

发呆 fā dāi
to stare blankly

迷惑 míhuò
to be puzzled; puzzled

尴尬 gāngà
embarrassed

陌生人 mòshēng rén
stranger

男方 nánfāng
bridegroom's side
(of a marriage)

女方 nǚfāng
bride's side (of a marriage)



Cóng nà yǐhòu, zài jiēdào péngyou de hūnlǐ yāoqǐng, wǒ yǐ dǒngde bú zài jǐdòng, dǒng de zhǎo jièkǒu jùjué.

Xīnnián gāng dào, yòu yǒu yí duì xīnrén yāoqǐng wǒ cānjiā hūnlǐ, zhè yǐjīng shì wǒ cānjiā de dì èrshísān chǎng hūnlǐ le. Biéren de hūnlǐ cānjiā duō le, zǒng ràng wǒ yǒuxiē huǎnghū, zhǔjué yìzhí zài biàn, bú biàn de shì wǒmen zhèxiē pèijué hé guānzhòng. Kànzhe xīnrénmen xìngfú de xiàoliǎn fādāi shí, hūrán tīngdào hòumian yǒu rén jiào wǒ. Zhuǎnguo tóu qu, zěnmē yǒuxiē shúxī? Wǒ yǒuxiē míhuò, kànzhe yǎnqián jì bù niánqīng yě bú tài lǎo de yì zhāng liǎn.

“Yōu Yóu, duì bu duì? Wǒ hái jìde nǐ.” Tā xiào.

“Qǐngwèn, nín shì……” Zhēn gāngà, jiàndào mòshēng rén, wǒ zǒng shì yí fù shǎshǎ de yàngzi. Nánfāng qīnqī? Nǚfāng qīnqī?

“Hǎo jǐ cì hūnlǐ, wǒ dōu pèngjiānguo nǐ. Qíguài, wǒ zěnmē huì yǒu nàme duō péngyou de péngyou hé nǐ de chóngdié?”